

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 15 Ὀκτωβρίου 2023

Κυριακὴ Δ΄ Λουκᾶ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Πατέρων τῆς Ζ΄ Οἰκουμενικῆς
Συνόδου καὶ τῶν Ἁγίων Λουκιανοῦ Ἱερομάρτυρος
Πρεσβυτέρου Ἀντιοχείας, Βάρσου Ἐπισκόπου
Ἐδέσσης καὶ Σαβίνου

Zu den Quellen

Sonntag, 15. Oktober 2023

Vierter Lukassonntag

Gedächtnis der hll. Väter des Siebten Ökumenischen
Konzils und des hl. Märtyrers Lukian von Antiochien,
des hl. Barse von Edessa und des hl. Sabinus

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Η΄ (Ἰω κ΄: 1–10)

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος γ΄

Δύο Ἀγγέλους βλέψασα ἔνδοθεν τοῦ μνημείου,
Μαρία ἐξεπλήττετο καὶ Χριστὸν ἀγνοοῦσα, ὡς
κηπουρὸν ἐπηρώτα· Κύριε ποῦ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ
μου τέθεικας; κλήσει δὲ τοῦτον γνοῦσα εἶναι Αὐτὸν
τὸν Σωτῆρα, ἤκουσε· Μὴ μου ἄπτου· πρὸς τὸν
Πατέρα ἄπειμι· εἶπε τοῖς ἀδελφοῖς μου.

Πατέρες οὐρανόφρονες, οἱ Συνόδῳ ἐβδόμῃ,
Πσυναθροισθέντες δέησιν, ἐκτενῆ τῇ Τριάδι,
προσάξατε τοῦ ῥυσθῆναι, ἐκ πάσης αἰρέσεως, καὶ
κρίσεως αἰωνίου, Βασιλείας τε τυχεῖν, οὐρανῶν τοὺς
τῆν ὑμῶν, σύναξιν θείαν ὑμνοῦντας.

Στιχηρά

Ἦχος πλ.β΄

Ὅλην εἰσδεξάμενοι τὴν νοητὴν λαμπηδόνα
τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τὸ ὑπερφύεστατον
χρησμολόγημα, τὸ βραχὺ ρήματι καὶ πολὺ συνέσει,
θεοπνεύστως ἀπεφθέγγαντο, ὡς Χριστοκήρυκες,
εὐαγγελικῶν προϊστάμενοι δογμάτων, οἱ μακάριοι,
καὶ τῶν εὐσεβῶν παραδόσεων· ἄνωθεν λαβόντες
τὴν τούτων ἀποκάλυψιν σαφῶς καὶ φωτισθέντες
ἐξέθεντο ὄρον θεοδίδακτον.

Morgenevangelium VIII (Joh 20,1–10)

Exaposteilarien

Dritter Ton

Als Maria zwei Engeln im Grabmal sah, erschrak
sie, und da sie Christus nicht erkannte, hielt
sie ihn für den Gärtner und fragte ihn: Herr, wo-
hin hast du den Leib meines Jesus hingelegt? Doch
als Er sie rief, erkannte sie den Erlöser, der sprach:
Halte mich nicht fest, denn ich gehe zum Vater, sag
es meinen Brüdern!

Ihr Väter, die ihr euch, himmlischen Sinnes, auf
der siebten Synode versammelt habt, bittet in-
ständig die Dreifaltigkeit, uns zu erlösen vor aller
Irrlehre und dem ewigen Gericht, sondern vielmehr
das Himmelreich zu erlangen, die wir eure göttliche
Versammlung besingen.

Stichera

Sechster Ton

Den geistigen Glanz des Heiligen Geistes habt
ihr ganz aufgenommen und von Gott einge-
haucht die alle Natur übersteigende Lehre ausge-
strahlt, knapp an Worten, doch tief im Sinn. Chris-
tuskünder seid ihr, Selige, Vorsteher der Lehren des
Evangeliums und der frommen Überlieferungen,
vom Himmel her offenbart legt ihr erleuchtet das
gottgelehrten Dogma klar dar.

Ολην συλλεξάμενοι ποιμαντικὴν ἐπιστήμην καὶ θυμὸν κινήσαντες νῦν τὸν δικαιοτάτον ἐνδικώτατα, τοὺς βαρεῖς ἤλασαν καὶ λοιμώδεις λύκους τῇ σφενδόνῃ τῇ τοῦ Πνεύματος, ἐκσφενδονήσαντες τοῦ τῆς Ἐκκλησίας πληρώματος πεσόντας ὡς πρὸς θάνατον καὶ ὡς ἀνιάτως νοσήσαντας, οἱ θεῖοι Ποιμένες, ὡς δοῦλοι γνησιώτατοι Χριστοῦ καὶ τοῦ ἐνθέου κηρύγματος μύσται ἱερώτατοι.

Δοξαστικὸν τῶν Ἁγίων Πατέρων

Ἦχος πλ. δ΄

Τῶν Ἁγίων Πατέρων ὁ χορὸς, ἐκ τῶν τῆς οἰκουμένης περάτων συνδραμών, Πατὴρ καὶ Υἱὸς καὶ Πνεύματος Ἁγίου, μίαν οὐσίαν ἐδογματίσει καὶ φύσιν καὶ τὸ μυστήριον τῆς θεολογίας, τρανῶς περέδωκε τῇ Ἐκκλησίᾳ. Οὓς εὐφημοῦντες ἐν πίστει, μακαρίσωμεν λέγοντες· ὦ θεία παρεμβολή, θεηγόροι ὀπλίται, παρατάξεως Κυρίου, ἀστέρες πολύφωτοι, τοῦ νοητοῦ στερεώματος, τῆς μυστικῆς Σιών, οἱ ἀκαθαίρετοι πύργοι, τὰ μυρίπνοα ἄνθη τοῦ Παραδείσου, τὰ πάγχρυσα στόματα τοῦ Λόγου. Νικαίας τὸ καύχημα, οἰκουμένης ἀγλάισμα, ἐκτενῶς πρεσβεύσατε, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος β΄

Οτε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον ἢ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα Σοι.

Ἀπολυτικίον τῶν Ἁγίων Πατέρων

Ἦχος πλ. δ΄

Υπερδοξασμένος εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας ἡμῶν θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς τὴν ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς ὁδηγήσας· πολυεύσπλαγχνε, δόξα Σοι.

Ἀπολυτικίον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ως τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Die ganze Einsicht des Hirten habt ihr in euch versammelt und bewegt vom gerechtesten Verlangen habt ihr zu Recht die lahmen und krankmachenden Wölfe mit der Schleuder des Heiligen Geistes in die Flucht geschlagen, weil sie in den Tod fielen und es für sie keine Heilung gab, ihr göttlichen Hirten und echte Diener Christi, heiligste Eingeweihte in die göttliche Verkündigung.

Doxastikon der heiligen Väter

Achter Ton

Die Schar der heiligen Väter kam von allen Enden des ganzen Erdkreises zusammen und lehrte das eine Wesen und die eine Natur des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Das Mysterium der Gottesrede, unverfälscht übergaben sie es der Kirche. Sie preisen wir im Glauben selig und sprechen: O göttliches Eingreifen, ihr gottkündenden Streiter der Anordnung des Herrn, ihr hellstrahlenden Sterne des geistigen Firmaments, des mystischen Zion, ihr unüberwindlichen Mauern, ihr wohlduftenden Blüten des Paradieses und goldenen Münden des göttlichen Wortes. Ruhm von Nizäa und Glanz des Erdkreises, bittet inständig für unsere Seelen.

Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Als Du hinabstiegest zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit. Als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Apolytikion der heiligen Väter

Achter Ton

Hochverherrlicht seist Du, Christus, unser Gott, der Du unsere Väter als Erleuchter auf Erden eingesetzt und durch sie uns alle zum wahren Glauben geführt hast. Vielerbarmender, Ehre sei Dir!

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Πμεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκειμενον. Ἦχος βαρῦς

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.
Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Τιτ γ΄:8-15

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιούσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. Ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιίστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. Αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. Ζηᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη. Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὤσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαί τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

Εὐαγγέλιον

Λκ η΄: 5-15

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ. Καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὁ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αὐτὸν ἀπέπνιξαν αὐτό. Καὶ

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärierin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Siebter Ton

Gepriesen seist Du, Herr und Gott unserer Väter.
Vers: Denn gerecht bist Du in allem, was Du an uns getan hast.

Apostellesung

Tit 3,8-15

Mein Kind Titus, dieses Wort ist glaubwürdig eintrittst, damit alle, die zum Glauben an Gott gekommen sind, darauf bedacht sind, sich in guten Werken hervorzutun. Das ist gut und für die Menschen nützlich. Lass dich nicht ein auf törichte Auseinandersetzungen und Erörterungen über Geschlechterreihen, auf Streit und Gezänk über das Gesetz; sie sind nutzlos und vergeblich. Wenn du einen, der falsche Lehren vertritt, einmal und ein zweites Mal ermahnt hast, so meide ihn! Du weißt, ein solcher Mensch ist auf dem verkehrten Weg; er sündigt und spricht sich selbst das Urteil. Sobald ich Artemas oder Tychikus zu dir schicke, beeile dich, zu mir nach Nikopolis zu kommen; denn ich habe mich entschlossen, dort den Winter zu verbringen. Den gesetzeskundigen Zenas und den Apollos statte für die Weiterreise gut aus, damit ihnen nichts fehlt! Auch unsere Leute sollen lernen, sich in guten Werken hervorzutun, wo es nötig ist, damit ihr Leben nicht ohne Frucht bleibt. Es grüßen dich alle, die bei mir sind. Grüße alle, die uns durch den Glauben in Liebe verbunden sind! Die Gnade sei mit euch allen!

Evangelium

Lk 8,5-15

Der Herr erzählte folgendes Gleichnis: Ein Sämann ging hinaus, um seinen Samen auszusäen. Als er säte, fiel ein Teil auf den Weg und wurde zertreten und die Vögel des Himmels fraßen es. Ein anderer Teil fiel auf Felsen, und als die Saat aufging, verdorrte sie, weil es ihr an Feuchtigkeit fehlte. Ein anderer Teil fiel mitten in die Dornen und die Dornen wuchsen zusammen mit der Saat hoch und

ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. Ταῦτα λέγων ἐφώνει· Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Τίς εἶη ἡ παραβολὴ αὕτη; ὁ δὲ εἶπεν· Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν. Ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολὴ· ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ· οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. Οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οἱ ὅταν ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται. Τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοι εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσι. Τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοι εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ. Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

erstickten sie. Und ein anderer Teil fiel auf guten Boden, ging auf und brachte hundertfach Frucht. Als Jesus das gesagt hatte, rief er: Wer Ohren hat zum Hören, der höre! Seine Jünger fragten ihn, was das Gleichnis bedeute. Da sagte er: Euch ist es gegeben, die Geheimnisse des Reiches Gottes zu verstehen. Zu den anderen aber wird in Gleichnissen geredet; denn sie sollen sehen und doch nicht sehen, hören und doch nicht verstehen. Das bedeutet das Gleichnis: Der Samen ist das Wort Gottes. Auf den Weg ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort hören; dann kommt der Teufel und nimmt das Wort aus ihrem Herzen, damit sie nicht glauben und nicht gerettet werden. Auf den Felsen ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort freudig aufnehmen, wenn sie es hören; aber sie haben keine Wurzeln: Eine Zeit lang glauben sie, doch in der Zeit der Prüfung werden sie abtrünnig. Unter die Dornen ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort hören, dann aber hingehen und in Sorgen, Reichtum und Genüssen des Lebens ersticken und keine Frucht bringen. Auf guten Boden ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort mit gutem und aufrichtigem Herzen hören, daran festhalten und Frucht bringen in Geduld.

Γιὰ νὰ καρποφορήσει ὁ θεῖος λόγος...

Ζητοῦμε ταπεινὰ ἀπὸ τὸν Κύριό μας νὰ μᾶς στηρίξει ὥστε νὰ καθαρίζουμε τὸ νοῦ καὶ τὴν ψυχὴ μας ἀπὸ τὰ ἀγκάθια τῶν παθῶν. Οἱ φροντίδες γιὰ γήινες καὶ πρόσκαιρες ἀπολαύσεις νὰ μὴν «ἀποπνίξουν» τὴν ὑπακοὴν στὸ θεῖο θέλημα. Μὲ τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου νὰ γίνουμε «ἀγαθὴ γῆ» γιὰ νὰ φυτρώσει καὶ σὲ μᾶς ὁ ἄφθαρτος «σπόρος» τοῦ λόγου Του καὶ νὰ καρποφορήσει. Ἡ ὑπομονὴ εἶναι τὸ κύριο ἐργαλεῖο μας γιὰ τὴν καλλιέργεια αὐτῆς.

Damit das göttliche Wort Frucht bringt ...

Bitten wir unseren Herrn demütig, damit Er uns die Kraft schenke, um unseren Geist und unsere Seele von den Dornen unserer Leidenschaften zu reinigen, damit die Sorge um irdische und vorübergehende Freuden den Gehorsam gegenüber dem göttlichen Willen nicht übertöne. Mit der Barmherzigkeit des Herrn mögen wir selbst zum „guten Boden“ werden, damit der unvergängliche Same seines Wortes auch in uns wächst und Frucht bringt. Geduld ist unser wichtigstes Werkzeug für die Kultivierung des fruchtbaren Bodens unserer Seele.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία |
Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία | 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς
Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie |
Samstag 9:00 Uhr Göttliche Liturgie | 17:00 Uhr
Vesper | Sonntag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche
Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW